

## 基于 SKETCH ENGINE 的汉语近义词辨析研究

——以“忽略”和“忽视”为例

### Research on Discrimination of Chinese Synonyms Based on Sketch Engine: Taking "hulüe" and "hushi" as an Example

P-ISSN: 2089-4341 | E-ISSN: 2655-9633

<https://journal.fbbunsada.id/index.php/bambuti/article/view/47>

Submitted: 15-04-2023 Reviewed: 23-04-2023 Published: 30-05-2023

DOI 10.53744/bambuti.v5i1.47

**Diana Constansz Sahertian**

dcs1708@gmail.com

南京大学 文学院 中国语言文学系

南京市 江苏省 中华人民共和国

**Abstract** This study aims to describe the similarities and differences in collocation behavior and semantic preferences between two synonymous Chinese verbs, *hulüe* (忽略) and *hushi* (忽视). The data derives from the Chinese Web 2017 (zhTenTen11) Simplified corpus in Sketch Engine. This study applies both quantitative and qualitative methodologies. The results of the research show that both synonymous words often collocate with abstract nouns, adverbs, verbs, adjectives and prepositions (“*zai* 在”, “*gei* 给”, “*cong* 从”, “*yu* 与”, “*dui* 对”, “*bei* 被”, “*ba* 把”, “*jiang* 将”). Some of them only collocate with “*hulüe*” or “*hushi*”, some collocate with both “*hulüe*” and “*hushi*”, but according to the frequency of occurrence, some tend to co-occur with one of them. Referring to Ucrel Semantic Analysis System, nouns classified in the “money and commerce in industry” domain tend to collocate with “*hulüe*”, and nouns classified in the “body and individual” domain (especially “health and diseases” and “pharmacy and health care”), and “education” domain tend to collocate with “*hushi*”.

**Keywords:** sketch engine; Chinese synonym; discrimination; *hulüe*; *hushi*; collocation behavior; semantic preference

**摘要** 本文通过 Sketch Engine 在线语料库里的 Chinese Web 2017 (zhTenTen11) Simplified 对汉语近义词“忽略”和“忽视”在搭配行为和语义倾向方面进行辨析。本研究采用定性定量分析法。通过分析得出“忽略”和“忽视”常与抽象名词、副词、动词、形容词和介词（“在”、“给”、“从”、“与”、“对”、“被”、“把”、“将”）搭配。其中有些只与“忽略”或“忽视”搭配，还有些与两个词搭配，但是按照出现频率，有些偏向于与其中一个共现。参照 Ucrel 语义分析系统，归为“工业的金钱和商业”领域的名词倾向于与“忽略”搭配，而归为



Bambuti : Bahasa Mandarin dan Kebudayaan Tiongkok are licensed under a [Lisensi Creative Commons Atribusi 4.0 Internasional](https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/).

“身体和个体”领域（尤其有关“健康与疾病”和“药品与医疗”），以及“教育”领域的名词倾向于与“忽视”搭配。

**Keywords:** *sketch engine*; 汉语近义词; 辨析; 忽略; 忽视; 搭配行为; 语义倾向

## 1. 引言

近义词是汉语作为第二语言教学（*TCSL* 全称 *Teaching Chinese as a Second Language*）中的重点和难点之一，尤其在中高级阶段。孙佳琪在《印尼华裔学生汉语词语偏误分析》一文中，把词义偏误归为四类：误用词义上有细微差别的词语，以“能”和“会”为例；词语的词义范围扩大了，以“好”为例；语素相同的词义混淆，以“时间”和“时候”为例；近义词的误用，以“胖”和“肥”为例（Sun 2018）。根据给出的例子，第一、第三和第四种类型与近义词有关。这证明了汉语近义词难于分辨与掌握。

在教学过程中，不但印尼老师，中国老师也遇到汉语近义词辨析与教学的困难。汉语老师一般靠着教材和参考书的解释来进行教学，还结合之前学到的一些例句和个人经验，借此解释语法、语用、语义方面的差别，比如感情色彩与词语搭配的差异。教材和参考书的解释虽然可以作为参考，但有不少还不足以让学生明白近义词的区别，因此，还经常误用。陈魏基于北京语言大学语料库（*BLCU corpus*）收集的数据，分析了留学生含有近义词的句子的偏误类型和原因。留学生近义词偏误分为语法、语用、语义等三种类型。偏误的原因是对使用情景、语用、搭配对象及词汇强度理解不到位。（Chen 2017）

“忽略”和“忽视”是一对常用的近义词。以下是“忽略”和“忽视”在现代汉语词典（第7版）里的定义与例子：

【忽略】*hūlüè* 动 没有注意到；疏忽：只追求数量，～了质量

【忽视】*hūshì* 动 不注意；不重视：不应该强调一方面而～另一方面 | ~安全生产，后果将不堪设想

“忽略”和“忽视”意思相近，词性相同，还有相同的语素“忽”。刘缙(1997)表明留学生容易误用有相同语素、相同词性，意义有联系的词语。据《1700 对近义词词语用法对比》这一本参考书，两个词的异同点如下(Yang and Jia 2007)：见表 1

表 1 “忽略”和“忽视”在《1700 对近义词词语用法对比》里的词义说明、词语搭配和用法

词语	词义	词语搭配	用法
忽略 [ <i>neglect</i> ; <i>overlook</i> ; <i>lose sight of</i> ]	没有注意到；疏忽了	不应~；不可~； 不要~；不能~； 可以~；~了	“忽略”和“忽视”都表示“没有注意到”的意思，但“忽略”还有“略而不计”的意思，
忽视 [ <i>ignore</i> ; <i>overlook</i> ; <i>neglect</i> ]	不注意；不重视	不应~；不可~； 不要~；不能~； ~了；~安全； ~锻炼	“忽视”没有这个意思

以上的解释还不足以了解二者的词语搭配和用法，还需要更进一步进行辨析。

近义词辨析研究方法现在进入了第三个阶段。在第一个阶段，数据主要是依靠研究者的经验收集的。第二个阶段是基于语料库的研究方法，从语料库获取关键词检索（KWIC 全称 *Key Word in Context*）。在第三个阶段，*Word Sketch Engine* 用于处理语料库中的索引行。(Wang and Huang 2013; Wu and Wang 2016 引自 Wang and Huang 2017) 本文设法使用 *Sketch Engine* 来进一步辨析“忽略”和“忽视”。本研究的目的：一是描写“忽略”和“忽视”搭配行为的异同；二是描写常与“忽略”或“忽视”搭配的名词的语义倾向。研究结果可用于词汇教材的编写，也有助于近义词的教学。学生能从中学到如何选用正确的词来表情达意。此外，还可以为对语料库研究感兴趣的学者作为参考。

### 1.1. 相关研究

随着汉语作为第二语言教学的发展，许多学者也开始从外语教学、第二语言习得与教材等角度来研究汉语近义词。吴红波 (2018) 从设置、分布、辨析方式、例句和练习等五个方面对《HSK 标准教程》中的近义词进行全面考察。郭莉琳 (2018) 为帮助留学生正确理解并使用近义词，划分了近义词辨析的三个重点：意义、附属色彩和用法。郑玥恒 (2021) 通过分析“讲”、“说”和“谈”的异同和常见误用案例探讨了汉语近义词辨析教学的问题现状。学者也有的针对于印尼汉语学习者的近义词习得情况进行研究，比如：Fatmawati et.al (2019) 分析了印尼学生对近义词“通过”和“经过”的掌握情况。Shen 和 Christian (2020) 使用问卷调查方式考察了学生不同差别近义词的习得情况以及不同差别近义词的辨析难度。

近年来，随着电脑技术的发展，学者也开始基于语料库进行近义词辨析。柏程伟 (2014) 通过对 HSK 动态作文料库中含有“满足”和“满意”的偏误语料的考察，归纳了偏误类型，总结了偏误的特征，并提出了解决的方法。韩雪 (2015) 基于北京大学现代汉语语料库对“理解”和“了解”的使用进行统计和分析。陆方喆 (2016) 提出了基于语料库的近义词辨析框架：句中位置、词语搭配、语感分布。李在斯 (2019) 使用 BCC 语料库分析了“文化”和“文明”的语用异同。一些学者使用 *Sketch Engine* 来研究汉语近义词，例如 Wang 和 Huang (2017) 通过对心理动词“愉快”和“高兴”的比较研究，阐述了 *Chinese Words Sketch (CWS)* 如何辨析近义词，还讨论了如何把 CWS 的信息适用于词典编纂研究；李雪和乔芳 (2020) 基于 *Sketch Engine* 语料库辨析了心理动词“知道”和“懂”。

### 1.2. *Sketch Engine*

随着近几十年技术的发展，有许多可用于搭配分析的语料库分析工具。这些工具包括 *WordSmith*、*MonoConc*、*AntConc*、*PowerConc*、*BNCweb*、*JustTheWord*、*COCA*、*TANGO*、*Gutenberg Collocation Tool*、*Wmatrix*、*Sketch Engine*、*Phrase in English* 和 *CQPweb*。至 2016 年，可用于分析中文文本的只有 *WordSmith*、*MonoConc*、*AntConc*、*Sketch Engine* 和 *CQPweb* (Li and Guo 2016)。本研究使用 *Sketch Engine* 作为语料库分析工具。

*Sketch Engine* 是 *Lexical Computing Ltd* 开发的一套语料库分析软件工具，由英国词典编纂者兼语料库语言学家 Adam Kilgarriff 和捷克程序员 Pavel Rychlý 创建的。它输入了任何语言的语料库和相应的语法模式，并为该语言的词语生成词语素描。它还生成索引典和“素描差异”，以指定近义词之间的异同点。(Kilgarriff et al. 2004)。 *Sketch Engine* 系统核心功能包括 *word sketch*、*concordance* 和 *thesaurus* (Kilgarriff et al. 2014)。

#### A. *Word sketch* (单词素描)

是一个单词的语法和搭配行为的总结。例如图 1 显示动词“品尝”的搭配行为。

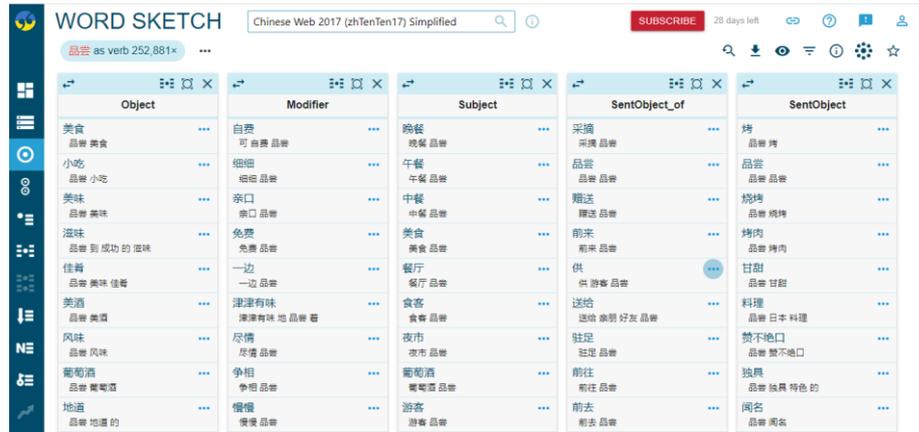


图 1 动词“品尝”的搭配行为

### B. Concordance (一致性)

是语料库的基本工具，展示了语料库原始数据，即语料库分析的基础。例如图 2 显示出副词“根本”的一致性。

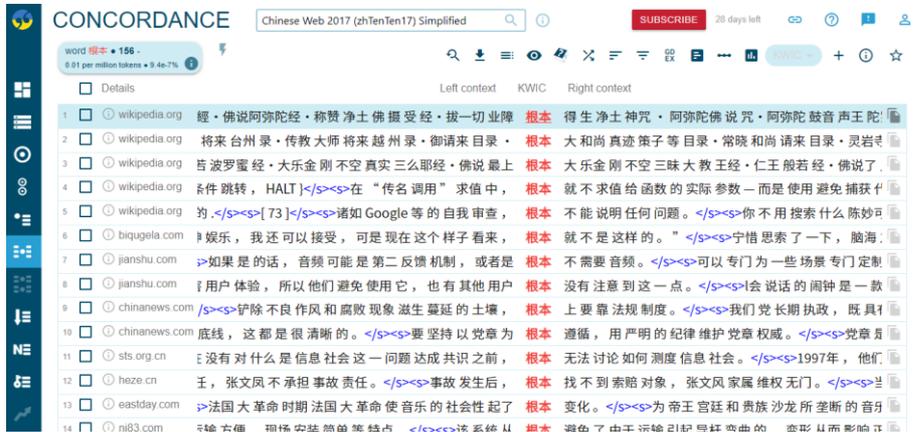


图 2 副词“根本”的一致性

### C. Thesaurus (分布词库)

是建于常用词语搭配基础上的语料库“分布词库”。如果两个词有很多共同的搭配，它们将出现在各自的词库条目中。例如图 3 显示动词“维护”的词库条目。

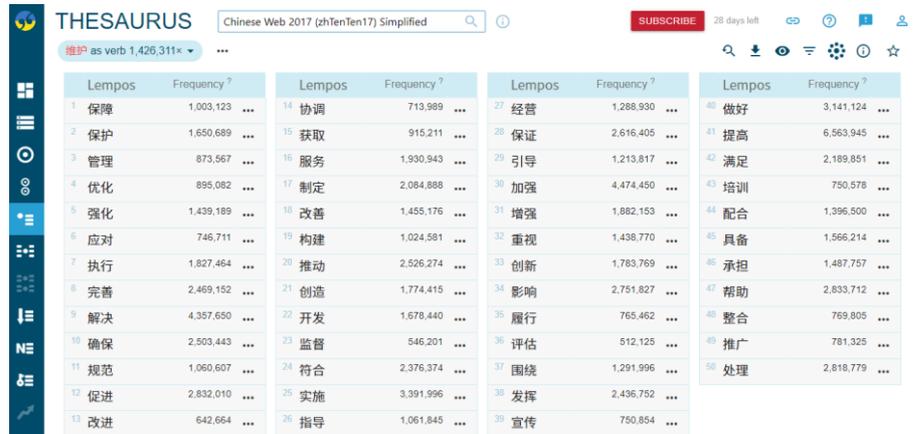


图 3 动词“维护”的词库条目

除了以上功能，便于近义词辨析的功能是 *word sketch difference*（单词素描差异）。此功能对比单词的搭配行为。图 4 显示近义词“幸福”和“快乐”搭配行为的异同。



图 4 近义词“幸福”和“快乐”搭配行为的异同

## 2. 研究方法

本文以 *Sketch Engine* 为检索工具，对“忽略”和“忽视”进行辨析。数据来源于 *Sketch Engine* 里中文语料库之一——*Chinese Web 2017 (zhTenTen17) simplified*。*zhTenTen* 语料库属于 *TenTen* 语料库家族，是一组使用相同方法构建目标大小为 100 多亿个单词的网络语料库。中文语料库最新版本的数据于 2017 年 8 月和 11 月由 *spiderling web spider* 抓取的，包含超过 159 亿个单词。*zhTenTen17* 语料库分为简体字语料库（*Chinese Web 2017 (zhTenTen17) simplified*）和繁体字语料库（*Chinese Web 2017 (zhTenTen17) traditional*）。本文使用的是简体字语料库。以下是 *zhTenTen17* 简体字语料库的基本信息：<sup>1</sup>

表 2 *zhTenTen17* 简体字语料库的基本信息

<i>Tokens</i> （标记、词符）	16,593,146,196
<i>Words</i> （词）	13,531,331,169
<i>Sentences</i> （句子）	667,201,792
<i>Web pages</i> （网页）	40,233,300

本研究使用定性定量分析法，遵循以下步骤：登陆 *Sketch Engine* 选择中文语料库之后，就开始使用 *Word Sketch Difference* 功能，把要对比的单词输入进去，得出了以下结果：

<sup>1</sup> <https://www.sketchengine.eu/zhtenten-chinese-corpus/#toggle-id-1>

Object		SentObject		SentObject_of		Indirect-Object	
不计	6,073	不计	482	续算	78	不计	42
掉了	1,004	止衰	92	可以	20,378	虎	74
感受	2,108	不露	71	有意	691	基本面	94
事实	1,250	计时	72	不容	73	前后	109
本质	742	计	2,538	可	9,491	掉了	73
细节	2,631	插	6,340	歧视	36	身边	102
因素	2,073	掉了	75	追求	152	维持	122
伊弄	483	无视	50	鄙视	38	存在	27
存在	2,461	鄙视	20	能	11,034	安全	12
重要性	2,209	包庇	13	鄙视	115	时刻	0
培养	812	不理	14	鄙视	135	培养	0
倾向	72	不理	37	容	599	汇价	0

图 6 “忽略”和“忽视”语法和搭配行为的差异

本文选择“subject、object、modifier、PP\_把、PP\_将、PP\_在、PP\_给、PP\_从、PP\_对、PP\_与”等十个表格，然后根据每个表格的信息对比两个词的主语、宾语、修饰语和与介词的搭配情况。还联系到 concordance 功能，查看原始数据，以进行核对、确认信息和找出例句。定量法用于考察词语搭配倾向，定性法用于描写搭配行为，以及描写常与两个词搭配的名词的语义倾向。

### 3. 分析

#### 3.1. “忽略”和“忽视”与名词的搭配行为

##### A. 充当主语的名词

对主语表进行考察后，发现表里有 76 个充当主语的单词。根据其语义角色，实施者的共有 39 个，其余的是受事者。

- 实施者

分为指人名词和指物名词，前者为最常见。指物名词全指抽象名词，包括“认识”、“说法”、“观点”、“看法”、“理由”、“学界”、“经济学”、“教学”和“教育”。36 个单词常与“忽略”和“忽视”共现。其中，“交易者”、“土豪”、“认识”、“新手”、“投资人”、“购房者”偏向于充当“忽略”的主语，而“教育”、“教学”、“理由”、“患者”、“管理者”、“教师”偏向于充当“忽视”的主语。“老手”、“散户”和“员”只与“忽略”共现。

- 受事者

共有 37 个，全是抽象名词。“误差”、“电阻”、“内阻”、“缺口”、“波动”、“高低”、“重力”、“差别”、“噪音”等九个单词只与“忽略”共现。28 个单词常与“忽略”和“忽视”共现。其中，“损失”、“防护”、“阻力”、“认识”、“损耗”、“差异”、“差距”、“效应”、“成本”偏向于充当“忽略”的主语，而“危害”、“培养”、“重要性”、“症状”、“问题”、“护理”、“风险”、“保养”偏向于充当“忽视”的主语。

##### B. 充当宾语的名词

对宾语表进行考察后，发现表里有 91 个充当宾语的单词，都能与“忽略”和“忽视”共现，抽象名词占多数。23 个单词的频率超过 1000 次，其中 13 个单词与“忽略”和“忽视”的共现频率分别超过 1000 次，包括“问题”、“细节”、“存在”、“重要性”、“因素”、“孩子”、“影响”、“风险”、“需求”、“学生”、“作

用”、“质量”和“价值”。“感受”、“东西”和“事实”与“忽略”的共现频率超过 1000 次。“教育”、“管理”、“培养”、“安全”、“健康”、“利益”和“方向”与“忽视”的共现频率超过 1000 次。10 个单词偏向于充当“忽略”的宾语，28 个单词偏向于充当“忽视”的宾语。见表 3

表 3 偏向于充当“忽略”和“忽视”的宾语

忽略	忽视
感受、东西、事实、事情、 过去、家人、走势、阻力、 风景、步骤	学生、作用、管理、培养、安全、利益、 保护、学习、现象、教学、治疗、疾病、 规律、地位、危险、倾向、效益、控制、 做法、幼儿、锻炼、个性、权益、道德、 流动、主体性、保健、德育

### C. 名词的语义倾向

语义倾向 (Semantic preference) 是词元或词形式与一组语义相关词之间的关系 (Stubbs 2001 引自 begagić 2013)。这部分的语义倾向是参考 archer Et Al. (2002) 介绍的 Ucrel 语义分析系统 (USAS 全称 Ucrel Semantic Analysis System) 归类的。见表 4

表 4 偏向于与“忽略”或“忽视”搭配的名词的语义倾向

忽略		忽视	
语义标签	单词	语义标签	单词
A	A1.1.1	A	A1.1.1
	东西、事实、事情、走 势、防护		理由、问题、 保养、现象、 倾向、保护 重要性
	A1.1.2		A11.1
	A.1.3		A15
	损失、损耗 防护		A2.2
	A1.7	B	B2
	A2.2		B2/S2mf
	A5.3		B3
	A6.1		B4
	内阻、阻力、电阻		B4
E	E1		H1
	感受	H	H1
I	I3.2/S2mf	I	I2.1
	老手、新手		I2.1
	I2.2/S2mf	M	M1
	散户、交易者、购房者		M1
	I2.1/S2mf	O	O2
	土豪、投资人	P	P1
	I2.1		P1/S2mf
	波动		P1/X2.3
	I1	S	S1.1.1/S1.1.4
	成本		S5
N	N3		S5
	高低		S7.1
	N3.5		S7.1
	重力		S8
O	O2		S8
	噪音	T	T3
S	S4		T3
	家人		T3
	S5		T3
	员		T3
T	T1.1.1		T3
	过去		T3
W	W3		T3
	风景		T3

X	X2.2	认识	X	X1	个性
	X4.2	步骤		X4.1	道德、主体性
				X4.2	规律、做法

根据以上表格，I 领域（工业的金钱和商业领域）里的单词尤其指人的（S2mf 领域）倾向于与“忽略”搭配。B 领域（身体和个体领域）尤其有关“健康与疾病”（B2）和“药品与医疗”（B3），以及 P 领域（教育领域）里的单词倾向于与“忽视”搭配。以上表格也显示出 A 领域（一般和抽象术语领域）、S 领域（社会行动、状态和过程领域）和 X 领域（心理行为、状态和过程领域）里有许多单词偏向于与“忽略”或“忽视”搭配，但是其分区有所不同，比如表示“破坏”意义（A1.1.2）的单词倾向于与“忽略”搭配，而表示“安全或危险”意义（A15）的单词倾向于与“忽视”搭配。

### 3.2. “忽略”和“忽视”与形容词、动词和副词的搭配行为

考察修饰语表后，发现“忽略”和“忽视”的修饰语由形容词、动词、副词与词组充当。

#### A. 形容词

“容易”常与“忽略”和“忽视”共现，频率超过 1000 次。根据频率相差超过 50%的形容词，“直接”和“难免”偏向于修饰“忽略”，而“严重”、“相对”、“普遍”、“长期”偏向于修饰“忽视”。考察主语表并与 concordance 核对时，发现一些[……性+地]结构作修饰语。修饰两个词的包括“选择性、习惯性、针对性、暂时性”。只与“忽略”共现的有“经常性”、“目的性”、“合谋性”、“强制性”、“直接性”和“技术性”，只与“忽视”共现的有“根本性”、“阶段性”、“策略性”。

#### B. 动词

根据频率相差超过 50%的，“不容”和“不可”偏向于修饰“忽略”，而“切忌”、“无法”、“难以”和“不得”偏向于修饰“忽视”，“无法”的频率超过 1000 次。

#### C. 副词

根据频率相差超过 50%的，偏向于修饰“忽略”的副词多于偏向于修饰“忽视”的。见表 5

表 5 偏向于修饰“忽略”和“忽视”的副词

忽略	忽视
时间副词：暂且、暂时、	程度副词：过于、比较、较为
频率副词：总是、通常、时常、	否定副词：勿、莫
语气副词：干脆、反倒、倒是、 基本、差点、好像、 其实、似乎	
方式副词：自动、渐渐、无意	

## D. 词组

根据频率相差超过 50%的，偏向于修饰“忽略”的词组少于偏向于修饰“忽视”的。见表 6

表 6 偏向于修饰“忽略”和“忽视”的词组

忽略	忽视
有意无意	从未、就不能、越来越、不能、不能够、切勿、绝不、不应、切莫、莫要、岂能

以上表显示出大部分词组含有否定副词。“忽视”一栏出现一些书面语的词组，如：“从未”、“切莫”等

### 3.3. “忽略”和“忽视”与介词的搭配行为

根据“忽略”和“忽视”的原始数据，两个词的宾语大多数是带介词结构的复杂宾语，有的位于“忽略”和“忽视”的前位置上作状语，有的位于“忽略”和“忽视”的后位置上作名词性宾语的定语或者动词性宾语的状语。最常见的是位于“忽略”和“忽视”的后位置上作名词性宾语的定语。两个词常常与介词“在”、“给”、“从”、“对”和“与”共现。差别在于：

以下模式只出现于“忽略”句子里：

#### 1. 后位置的名词性宾语

[对……基本面 / 玄关 / 备胎 / 宝贝 / 精神 / 用户 + (VP/AP/PP 作定语) + 中心语]

如：……，很多人过于乐观评估自己，而忽略对用户造成的负面影响。  
(178.com)

#### 2. 前位置作状语

[对……基本面 / 装饰 / 家人 / 设计 / 环境 / 知识 / 理解]

如：……，越来越多的人也对厨房的装饰慢慢忽略，……  
(meilele.com)

以下模式只出现于“忽视”句子里：

#### 1. 后位置的名词性宾语

[在……市场上(中) / 方面 / 生活中 + (VP/AP/PP 作定语) + 中心语]

如：……，就不能忽视在市场中与别人的相处之道。  
(sq1996.com)

[对……权益 / 个体 / 防护 / 教学 / 利益 / 情感 / 疾病 / 技能 / 产权 / 意识 / 幼儿 / 症状 / 权力 / 素质 (VP/AP/PP 作定语) + 中心语]

如：……，法规过分强调纳税人的义务，忽视对纳税人实质权利的

保护, …… (kui.cc)

[与…… + 中心语: 合作 / 交往 / 联系 / 关系]

如: …… , 但不能轻易的忽视与同事们的关系。 (xzw.com)

## 2. 后位置的动词性宾语

[在……市场上 / 生活中 + VP]

如: …… , 忽视在国际市场上树立自己的品牌…… (cmmo.cn)

[对……产权 / 幼儿 / 症状 / 产权 / 幼儿 / 症状 + VP]

如: 决不能忽视对幼儿进行生存教育。 (gdmtjy.com)

[与…… + VP: 交流 / 沟通 / 有关]

如: 你的父母如果只注意你的学习成绩, 而忽视与你的感情沟通, …… (51gt.com)

## 3. 前位置作状语

[对……权益 / 防护 / 病 / 教学 / 利益 / 疾病 / 产权 / 幼儿 / 症状 / 利用 / 权力 / 开发 / 保护 / 关爱 / 能力 / 治疗 / 员工 / 质量 / 训练]

如: 不是很严格, 不是很认真, 或者说对这个疾病比较忽视。

(jgnz.cn)

“忽略”和“忽视”也常用于“被”字句和“把”字句里, 所以也常常与介词“被”、“把”和“将”共现。差别在于:

### 1. 根据“PP\_被”表, 补语“在一旁”只出现在“忽略”的后面。

如: 而我这个寿星却一直被忽略在一旁, 只有在需要端茶倒水时才会被想起。 (hbgxhr.com)

### 2. 根据“PP\_把”和“PP\_将”表, 出现在[把 + NP]结构里的 NP 位置上的单词, 在“忽略”的句子里更多, 包括“问题”、“因素”、“细节”、东西、“事”、“事情”和“人”。在“忽视”句子里, 只有“问题”这一个单词,

如: 他后悔地说: 我怎么把这么重要的东西忽略了呢? (idigest.net)

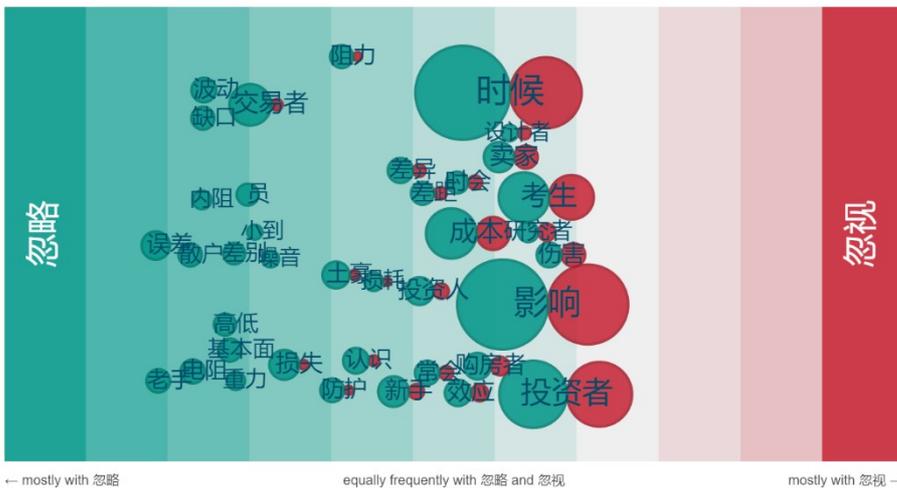
……, 已经到了这一步, 她无法再把这问题忽视过去, ……

xonmao.cn)

## 4. 结果

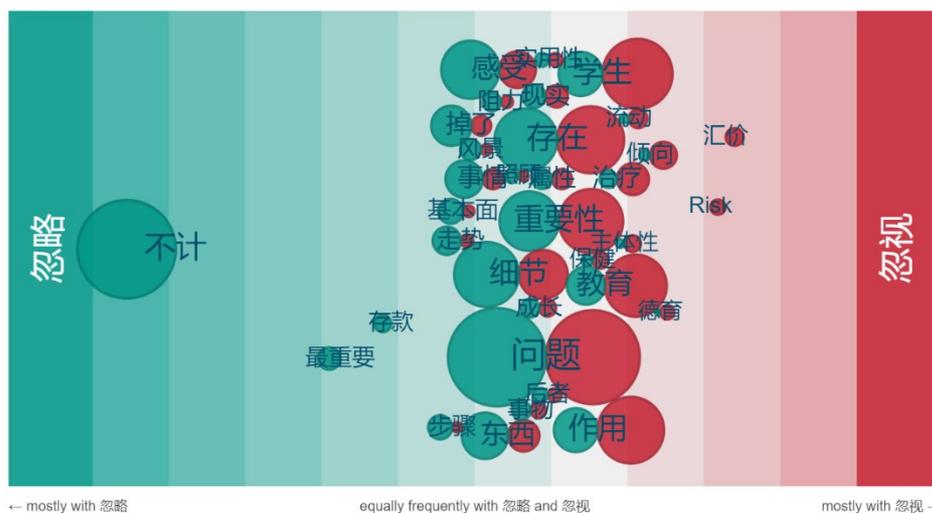
使用 Word sketch difference 对“忽略”和“忽视”进行辨析得到了以下结果:

### 5.1. “忽略”和“忽视”的主语



主语表列出 100 个单词，与 concordance 的例句核对之后，发现其中 24 个不是主语。76 个词当中，除了只与“忽略”共现的“老手、散户和员”之外，其余的都能与“忽略”和“忽视”共现。频率超过 1000 次的是“人们”。频率相差超过 50%的，其中有 6 个偏向于作“忽略”的主语，还有 6 个偏向于作“忽视”的主语。

## 5.2. “忽略”和“忽视”的宾语



宾语表列出 100 个词，与 concordance 的例句核对之后，发现其中 8 个不是宾语，还有“忽视”的一个英文宾语“risk”，因为例句里总跟“风险”一起出现，即“风险 Risk”，所以这个宾语也被删除了。剩下的 91 个单词都能充当“忽略”和“忽视”的宾语，频率超过 1000 次的各别有 16 个和 20 个词。

“忽略” 频率超过 1000 次的宾语：问题>细节>存在>重要性>感受>因素>孩子>影响>东西>事实>风险>需求>学生>作用>质量>价值

“忽视” 频率超过 1000 次的宾语：问题>学生>存在>作用>重要性>教育>质量>孩子>管理>风险>培养>安全>需求>细节>因素>健康>利益>影响>方向>价值

频率相差超过 50%的词当中，有 10 个偏向于作“忽略”的宾语，28 个偏向于作“忽视”的宾语。



忽略	忽视	宾语	
		[介词+NP]作定语	
√	√	在……过程中	
	√	在……市场上 / 方面 / 生活中	
√	√	给……孩子	(VP/AP/PP 作定语) 中心语
√		对……基本面 / 玄关 / 备胎 / 宝贝 / 精神 / 用户	
	√	对……权益 / 个体 / 防护 / 教学 / 利益 / 情感 / 疾病 / 技能 / 产权 / 意识 / 幼儿 / 症状 / 权力 / 素质	
√	√	与……	中心语： 交流 / 沟通 / 互动 / 相处
	√	与……	中心语： 合作 / 交往 / 联系 / 关系 /

表 9 忽略/忽视 + 复杂宾语 2 ([介词+ NP]作动词性宾语的状语)

忽略	忽视	宾语	
		[介词+ NP]作状语	
√	√	在……过程中	
	√	在……市场上 / 生活中	
√	√	给……孩子	VP
√	√	从……角度	
	√	对……产权 / 幼儿 / 症状 / 产权 / 幼儿 / 症状	
	√	与……	交流 (2) / 沟通 (1)、有关 (1)

表 10 [介词+NP]作忽略/忽视的状语

[介词+NP]作状语	忽略	忽视
对……基本面 / 装饰 / 家人 / 设计 / 环境 / 知识 / 理解	√	
对……权益 / 防护 / 病 / 教学 / 利益 / 疾病 / 产权 / 幼儿 / 症状 / 利用 / 权力 / 开发 / 保护 / 关爱 / 能力 / 治疗 / 员工 / 质量 / 训练		√

PP\_对表里有许多词在“忽略”和“忽视”句子里都可以充当介词结构NP的中心语，常见的包括：学生、培养、教育、孩子、管理、过程、控制、检查、学习、要求、评价。

## REFERENCES

- Archer, Dawn, Andrew Wilson, and Paul Rayson. 2002. "Introduction to the USAS Category System." *October* (October):1–37.
- Begagić, Mirna. 2013. "Semantic Preference and Semantic Prosody of the Collocation Make Sense." *Jezikoslovlje* XIV(2):403–16.
- Bo, Chengwei柏程伟. 2014. "A Brief Discussion on Chinese Synonyms 'Manzu' and 'Manyi' 汉语近义词‘满足’与‘满意’浅谈." *Journal of Pingxiang College 萍乡高等专科学校学报* 2:62–65.
- Chen, Wei陈魏. 2017. "Research on the Foreign Students Synonymous Words Error Sentences留学生近义词偏误分析研究." *Kewai Yuwen 课外语文* 15.
- Fatmawati, Fatmawati, Lily Thamrin, and Lusi Lusi. 2019. "丹戎布拉国立大学师范学院汉语专业 2016 届学生对近义词‘通过’与‘经过’的掌握情况分析." *Jurnal Pendidikan Dan Pembelajaran Khatulistiwa* 8:1–9.
- Guo, Lilin郭莉琳. 2018. "Research on the Discrimination Method of Synonyms in Teaching Chinese as a Foreign Language对外汉语教学中近义词辨析方法探究." *Journal of Mudanjiang College of Education 牡丹江教育学院学报* 11:6-7+25.
- Han, Xue韩雪. 2015. "Discrimination of Synonyms Based on Chinese Corpus—Taking 'Lijie' and 'Liaojie' as an Example基于汉语语料库的近义词辨析——以‘理解’和‘了解’为例." *Canhua 参花(上)* 4:146–47, 153. doi: CNKI:SUN:SHUA.0.2015-04-014.
- Kilgarriff, Adam, Vít Baisa, Jan Bušta, Miloš Jakubíček, Vojtech Kovár, Jan Michelfeit, Pavel Rychlý, and Vít Suchomel. 2014. "The Sketch Engine: Ten Years On." *Lexicography* 1(1):7–36. doi: 10.1007/s40607-014-0009-9.
- Kilgarriff, Adam, Pavel Rychly, Pavel Smrz, and David Tugwell. 2004. "The Sketch Engine." Pp. 105–16 in *Proceedings of the Eleventh EURALEX International Congress*.
- Li, Shouji, and Shulun Guo. 2016. "Collocation Analysis Tools for Chinese Collocation Studies." *Journal of Technology and Chinese Language Teaching* 7(1):56–77.

- Li, Xue李雪, and Fang乔芳 Qiao. 2020. "Discrimination and Analysis of Chinese Synonyms Based on Sketch Engine Corpus—Taking The Mental Verbs 'Zhidao' and 'Dong' as an Example 基于Sketch Engine语料库的汉语近义词辨析——以心理动词‘知道’‘懂’为例." *Dazhong Wenyi 大众文艺* 2:193–94.
- Li, Zaisi李在斯. 2019. "Discussion on Synonymous Words 'Wenhua' and 'Wenming' Based on Corpus 基于语料库探讨近义词‘文化’和‘文明’." *文化创新比较研究* 6:113–16.
- Liu, Jin刘缙. 1997. "A Discussion on the Teaching of Synonyms in Chinese as a Foreign Language 对外汉语近义词教学漫谈." *Applied Linguistics 语言文字应用* 01. doi: 10.16499/j.cnki.1003-5397.1997.01.004.
- Lu, Fangzhe陆方喆. 2016. "Teaching Synonyms in Chinese as a Foreign Language Based on Corpus 基于语料库的对外汉语近义词教学." *Journal of Yunan Normal University (Teaching and Research on Chinese as A Foreign Language Edition) 云南师范大学学报(对外汉语教学与研究版)* 5:49–56. doi: 10.16802/j.cnki.ynsddw.2016.05.009.
- Shen, Jiawei, and Symphony Akelba Christian. 2020. "不同差别同义词辨析难度考察 Analisis Kesulitan Membedakan Berbagai Jenis Sinonim." *Jurnal Cakrawala Mandarin* 4(1):42–54. doi: 10.36279/apsmi.v4i1.96.
- Sun, Jiaqi孙嘉琪. 2018. "Analysis on Chinese Vocabulary Errors of Indonesian Chinese Students 印尼华裔学生汉语词语偏误分析." *Journal of Jining Normal University 集宁师范学院学报* 1:73-77+82.
- Wang, Shan, and Chu-Ren Huang. 2017. "Word Sketch Lexicography: New Perspectives on Lexicographic Studies of Chinese Near Synonyms." *Lingua Sinica* 3(1). doi: 10.1186/s40655-017-0025-4.
- Wu, Hongbo吴红波. 2018. "Discussion on the Discrimination and Analysis of Synonyms in 'HSK Standard Course' 论《HSK标准教程》中近义词辨析的处理." *Journal of Chongqing University of Science and Technology (Social Sciences Edition) 重庆科技学院学报(社会科学版)* 6:75-77+80. doi: 10.19406/j.cnki.cqkxyxbskb.2018.06.021.
- Yang, Jizhou杨寄洲, and Yongfen贾永芬 Jia. 2007. *Groups of Frequently Used Chinese Synonyms 1700 对近义词词语用法对比1700*. 北京Beijing: 北京语言大学出版社Beijing Language and Culture University Press.
- Zheng, Yueheng郑玥恒. 2021. "The Similarities and Differences of 'Jiang', 'Shuo' and 'Tan'—Discussion on Discrimination of Synonyms in Chinese Vocabulary Teaching‘讲’‘说’‘谈’的异同——兼谈汉语词汇教学中的近义词辨析." *Sinogram Culture 汉字文化* 10:97–100. doi: 10.14014/j.cnki.cn11-2597/g2.2021.10.042.